



svornato:

1-01	Karai, maicho, kogo karash.....	61
1-02	Gajdana sviri.....	67

pravo:

2-01	Krifkono fesche.....	57
2-02	Tudoro mehandžijko ljo.....	58
2-03	Gizdi sa kiči Tudoro.....	58
2-04	Stiga mi sa momne le navdigaj.....	59
2-05	Momne le mari hubava.....	60
2-06	Dimitro sino Dimitro.....	62
2-07	Pustono ludo i mlado.....	62
2-08	Jano le Jančice.....	64
2-09	Hajda Kalino.....	66
2-10	Da znaeš majčo.....	67
.....	pravo (end)	
.....	misc breaks	

// Карай, майчо, кого караш –
мене, майчо, нимой кара; //
// мене мома удражела,
удражела, умилела //

// кайну китка перунишка,
от Загоре дунесена, //
// във градинка ясадена,
във градинка под калинка //

// От ворши хи роса роси,
от ворши хи Дунав тече, //
// Дунав тече, мома влече
Покрай Дунав овчар пасе. //

// Мома му се желно моли,
бре овчарю, бре стадарю, //
// Извади ма от бел Дунав,
жа та даря къонка риза. //

// Извади ма от бел Дунав,
жа та даря къонка риза. //
// Къонка риза коприняна,
къонак аглок, и той таков. //

// Karaj, majčo. kogo karaš,
mene, majčo, nimoj kara.//
//Mene moma udražela,
udražela, umilela.--

//kainu kitka peruniška
ot Zagore dunesena,//
//vŭv gradinka yasadena,
vŭv gradinda pod kalinka.//

//Ot vorši hi rosa rosi,
ot vorši hi Dunav teče,//
//Dunav teče, moma vleče,
Pokraj Dunav ovčar pase.//

//Moma mu se želno moli:
--Bre ovčarju, bre stadarju,//
//Izvadi ma ot bel Dunav,
ža ta darja kjonka riza.//

//Izvadi ma ot bel Dunav,
ža ta darja kjonka riza.//
//Kjonka riza koprinjana,
kjonak aglok, i toj takov.//

Scold whomever you want, mother,
but don't scold me.
For a young girl is dear to me,
dear and precious to me.

like a bouquet of irises
brought from Thrace,
planted in the garden,
in the garden under the rowan tree.

On its tips dew formed,
from it, the Danube flowed,
And carried a girl away.
A shepherd was grazing by the Danube,

and the girl cried out to him sorrowfully:
Oh you shepherd,
pull me out of the white Danube,
I will give you a fine shirt,

pull me out of the white Danube,
I will give you a fine shirt,
a fine silken shirt,
and a fine kerchief, also of silk.

Karaj, majčo

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.17

Musical score for 'Karađož' in 9/16 time, key of A major. The score consists of two staves of music with corresponding lyrics below:

Ka - raj, maj - čo, ko - go ka - raš, me - ne, maj - čo ni moj ka - ra.

A musical score for voice and piano. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes, with lyrics: 'Me ne mo ma', 'ud - ra - že - la', 'ud - ra - že - la', 'u - mi - le - la'. The piano accompaniment features eighth-note chords. The score is in common time, with a key signature of two sharps. Measure numbers 5 and 6 are indicated.

Karaj, majčo, kogo karaš,
mene, majčo, nimoj kara.//
//Mene moma udražela,
udražela, umilela.--

//kainu kitka perunška
ot Zagore dunesena,//
//vův gradinka yasadena,
vův gradinda pod kalinka.//

//Ot vorši hi rosa rosi,
ot vorši hi Dunav teče,//
//Dunav teče, moma vleče,
Pokraj Dunav ovčar pase.//

//Moma mu se želno moli:
--Bre ovčarju, bre stadarju,//
//Izvadi ma ot bel Dunav,
ža ta darja kjonka riza.//
//Izvadi ma ot bel Dunav,
ža ta darja kjonka riya.//
//Kjonka riza koprinjana,
kjonak aglok, i toj takov.//

A musical score for piano, page 13. The key signature is A major (two sharps). The melody consists of a series of sixteenth-note patterns. The first measure starts with a forte dynamic. Subsequent measures show eighth-note chords followed by sixteenth-note patterns. Measure 13 ends with a half note followed by a repeat sign and a double bar line.

A musical score for piano, page 17. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with sixteenth-note patterns, primarily eighth-note triplets (indicated by a '3' above the notes). The bottom staff provides harmonic support with sustained notes and sixteenth-note patterns. The music is in common time, with a key signature of one sharp. The notation includes various dynamics such as 'Sitnez alt' (press down) and '3' (eighth-note triplet), and rests.

alr Sitnez from Vassil Memorial site - Mark Levi(?)

// Гайдана свири, хоро се вие //
 // Хоро се вие, мома го води //

// Отдолу иде лудо и младо //
 // Хоро ис има, хоро играе //

// А бре юначе, лудо и младо, //
 // Да виеме мие хорото //

// Gajdana sviri, horo se vie, //
 // Horo se vie, moma go vodi //

// Otdolu ide ludo i mlado, //
 // Horo is ima, horo igrae //

// --A bre junače, ludo i mlado, //
 // Da vieme mie horoto. //

The bagpipe plays and the dance winds
 A girl leads the line

Along comes a wild and crazy guy
 He has his own dance line and dances

Hey, you wild and crazy guy,
 Let's entwine the dance line.

Gajdana sviri

lyrics from EEFC songbook

cal 2020.09.16

Gaj - da - na svi - ri ho - ro se vi - e gaj - da - na sv - ri ho - ro se vi - e

5 Ho - ro se vi - e mo - ma go vo-di ho - ro se vi - e mo - ma go vo-di

9 break

// Gajdana sviri, horo se vie, //

// Horo se vie, moma go vodi //

// Otdolu ide ludo i mlado, //

// Horo is ima, horo igrae //

// --A bre junače, ludo i mlado, //

// Da vieme mie horoto. //

13 Sitnez 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

17 Sitnez alt 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Крифконо фесче видиш ли?
Ага го носе галиш ли?
// Галем, галем, как да не галем?
Колконо искаш носи го //

Велко коланче видиш ли?
Ага го носе галиш ли?
// Галем, галем, как да не галем?
Колконо искаш носи го //

Куприна риза видиш ли?
Ага я кошкам галиш ли?
// Галем, галем, как да не галем?
Колконо искаш кошкай е //

Ален миндилчек видиш ли?
Ага го носе галиш ли?
// Галем, галем, как да не галем?
Колконо искаш носи го //

Руси шалваре видиш ли?
Ага ги футам галиш ли?
// Галем, галем, как да не галем?
Колконо искаш футай ги //

Ляскате кундри видиш ли?
Ага ги тропкам галиш ли?
// Галем, галем, как да не галем?
Колконо искаш тропкай ги //

Have you seen my little tilted fez?
When I wear it, do you like it?
Like it, like it, how could I not like it?
Wear it as much as you please

Have you seen my wide belt?
When I wear it, do you like it?
Like it, like it, how could I not like it?
Wear it as much as you please

Have you seen my silk chemise?
When I fill it out, do you like it?
Like it, like it, how could I not like it?
Fill it out as much as you please

--Krifikono fesče vidiš li?
Aga go nose gališ li?
// Galem, galem, kak da ne galem?
Kolkono iskaš nosi go //

--Velko kolanče vidiš li?
Aga go nose gališ li?
// Galem, galem, kak da ne galem?
Kolkono iskaš nosi go //

--Kuprina riza vidiš li?
Aga ja koškam gališ li?
// Galem, galem, kak da ne galem?
Kolkono iskaš koškaj e //

--Alen mindilček vidiš li?
Aga go nose gališ li?
// Galem, galem, kak da ne galem?
Kolkono iskaš nosi go //

--Rusi šalvare vidiš li?
Aga gi futam gališ li?
// Galem, galem, kak da ne galem?
Kolkono iskaš futaj gi //

--Ljaskate kundri vidiš li?
Aga gi tropkam gališ li?
// Galem, galem, kak da ne galem?
Kolkono iskaš tropkaj gi //

Have you seen my scarlet apron?
When I wear it, do you like it?
Like it, like it, how could I not like it?
Wear it as much as you please

Have you seen my yellow shalvari?
When I swish them, do you like it?
Like it, like it, how could I not like it?
Swish them as much as you please

Have you seen my shiny shoes?
Do you like the way I stamp them?
Like it, like it, how could I not like them?
Stamp them as much as you please

Krifkono fesče

lyrics from EEFC songbook

cal 2020.09.16

intro

11

Krif - ko - no fes - če vi - diš - li? Ag - a go no - se ga - liš - li? -

19

Ga - lem, ga - lem, kak da ne ga - lem? kol - ko-no is - kaš_ no - si go.

27

break

--Krifkono fesče vidiš li?

Aga go nose gališ li?

// Galem, galem, kak da ne galem?

Kolkono iskaš nosi go //

--Velko kolanče vidiš li?

Aga go nose gališ li?

// Galem, galem, kak da ne galem?

Kolkono iskaš nosi go //

--Kuprina riya vidiš li?

Aga ja koškam gališ li?

// Galem, galem, kak da ne galem?

Kolkono iskaš nosi go //

--Alen mindilček vidiš li?

Aga go nose gališ li? //

Galem, galem, kak da ne galem?

Kolkono iskaš nosi go //

--Rusi šalvare vidiš li?

Aga gi futam gališ li? //

Galem, galem, kak da ne galem?

Kolkono iskaš nosi go //

--Ljaskate kundri vidiš li?

Aga gi tropkam gališ li? //

Galem, galem, kak da ne galem?

Kolkono iskaš nosi go //

Тудоро, механджийко лъо, мъри,
 Сипи ми вино да пия,
 Сипи ми вино да пия, мъри,
 Вино и бела ракия

Сипи ми вино да пия, мъри,
 Вино и бела ракия
 Вино и бела ракия, мъри,
 Да пием, да с напием

Да пием, да се опием, мъри,
 Балносо да си изкажем,
 Балносо да си изкажем, мъри,
 Как съ сме другуш галили

Как съ сме другуш галили, мъри,
 Пък съ със тебе ни зъхме,
 Пък съ със тебе ни зъхме, мъри,
 От опустели душмане

Oh, inkeeper Tudora,
 Pour me some wine to drink
 Pour me some wine to drink
 Wine and clear brandy

Pour me some wine to drink
 Wine and clear brandy
 Wine and clear brandy
 So we can drink and get drunk

Tudoro, mehandžijko ljo, mŭri,
 Sipi mi vino da pijsa,
 Sipi mi vino da pijsa, mŭri,
 Vino i bela rakija.

Sipi mi vino da pijsa, mŭri,
 Vino i bela rakija,
 Vino i bela rakija, mŭri,
 Da piem, da s napiem.

Da piem, da se opiem, mŭri,
 Balnoso da si izkažem,
 Balnoso da si izkažem, mŭri,
 Kak sū sme druguš galili.

Kak sū sme druguš galili, mŭri,
 Pük sū sūs tebe ni zjohme,
 Pük sū sūs tebe ni zjohme, mŭri,
 Ot opusteli dušmane

So we can drink and get drunk
 So we can confess our sorrows to each other (2)
 How we loved each other

How we loved each other
 But never mind
 but never mind
 Because of our cursed enemies

Tudoro mehandžijko ljo

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.17

Tu - do - ro____ me - han - džij - ko Ijo mű - ri si - pi mi____ vi - no da - pi - ja

Sip - pi mi____ vi - no da pi - ja mű - ri Vi - no i____ be - la ra - ki - ja

21 break

31 break from Vassil Memorial site - Mark Levi(?)

Tudoro, mehandžijko ljo, műri,
 Sipi mi vino da pija,
 Sipi mi vino da pija, műri,
 Vino i bela rakija.

Sipi mi vino da pija, műri,
 Vino i bela rakija,
 Vino i bela rakija, műri,
 Da pijem, da s napiem.

Da piem, da se opiem, műri,
 Balnoso da si iykažem,
 Balnoso da si iykažem, műri,
 Kak sú sme druguš galili.

Kak sú sme druguš galili, műri,
 Pük sú súš tebe ni zjohme,
 Pük sú súš tebe ni zjohme, műri,
 Ot opusteli dušmane

Гизди са, кичи, Тудоро,
дана то майка бендиса
дана то майка бендиса
за сноха, за домовница

И да са гизда, юначе,
майка ти мене ни рачи
майка ти мене ни рачи
за сноха, за домовница

Как да та рачи, моме ле,
ага бе мејко рукала,
ага бе мејко рукала,
горна и долна махала

Друг беха прели, напрели,
кой по две, по три вретена.
Пук ти бе едно напрела,
и то неупрешнелено

Gizdi sa, kiči, Tudoro,
dana to majka bendisa
dana to majka bendisa
za snoha, za domovnica.

I da sa gizdja, junače,
majka ti mene ni rači
majka ti mene ni rači
za snoha, za domovnica.

Kak da ta rači, mome le,
aga be mežo rukala,
aga be mežo rukala,
gorna i dolna mahala.

Drug beha preli, napreli,
koj po dve, po tri vretena.
Pük ti be edno naprela,
i to neuprešneleno

Dress yourself up Tudora
So my mother will take a liking to you
So my mother will take a liking to you
For a daughter-in-law, for a homemaker

And if I do dress up
Your mother wouldn't want me
Your mother wouldn't want me
For a daughter-in-law, for a homemaker

How could she want you?
When she called a work party
When she called a work party
In the upper and lower districts

All who were there had spun
two, three spindles full
But you had only spun one,
And that was unfinished

Gizdi sa kiči Tudoro

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.16

Gizdi sa, kiči, Tudoro,
dana to majka bendisa
dana to majka bendisa
za snoha, za domovnica.

I da sa gizdja, junače,
majka ti mene ni rači
majka ti mene ni rači
za snoha, za domovnica.

Kak da ta rači, mome le,
aga be mežo rukala,
aga be mežo rukala,
gorna i dolna mahala.

Drug beha preli, napreli,
koj po dve, po tri vretena.
Pük ti be edno naprela,
i to neuprešneleno

²⁶ from Vassil Memorial site - Mark Levi(?)

Стига ми са, момне ле, навдигай, навдигай
Барем да не та познавам, познавам.

Чига си, мари, доштеря, доштеря,
Чи носиш чуждо гиздило, гиздило.

Гришкана ти е лелина, лелина,
Корпана ти е чичина, чичина.

Стига ми са, момне ле, навдигай, навдигай
Че имаш нови кондури, кондури.

Отгоре са, момне ле, ляскати, ляскати,
А пак отдолу разпрати, разпрати.

Stiga mi sa, momne le, navdigaj, navdigaj,
Barem da ne ta poznavam, poznavam.

Čija si, mari, došterja, došterja,
Či nosiš čuždo gizdilo, gizdilo.

Griškana ti e lelina, lelina,
Korpana ti e čičina, čičina.

Stiga mi sa, momne le, navdigaj, navdigaj,
Če imaš novi konduri, konduri.

Otgore sa, momne le, ljaskati, ljaskati,
A pak otdolu razprati, razprati.

I've had enough of you boasting, girl,
If only I didn't know you.

Whose daughter are you
To be wearing someone else's finery?

That bracelet of yours is your aunt's.
That scarf of yours is your uncle's.

I've had enough of you boasting, girl,
That you have new shoes.

They're shiny on the surface
But underneath they're torn.

Stiga mi sa momne le navdigaj

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.17

St - ga mi sa mom - ne le nav - di - gaj na - div - gaj

Ba - rem da ne ta____ poz - na - vam____ poz - na - vam

13 break

break - from Vassil Memorial site recording- Mark Levi(?)

25

Stiga mi sa, momne le, navdigaj, navdigaj,
Barem da ne ta poznavam, poznavam.

Čija si, mari, došterja, došterja,
Či nosiš čuždo gizdilo, gizdilo.

Griškana ti e lelina, lelina,
Korpana ti e čičina, čičina.

Stiga mi sa, momne le, navdigaj, navdigaj,
Če imaš novi konduri, konduri.

Otgore sa, momne le, ljaskati, ljaskati,
A pak otdolu razprati, razprati.

// Момне ле, мари хубава,
Покажи си чорните очи. //
// Чорните очи, чорни ли ти са,
Чи галям да ги погльодам //

// А бре момче адјамиче,
Я иди долу в градинка. //
Там има чорни, чорни череши,
Гљодай ги колкото искаш,
Там има чорни, чорни череши,
Гљодай ги та са нагљодай.

// Момне ле, мари хубава,
Покажи си белото лице //
// Белото лице, бело ли ти е
Чи галям да го погльодам. //

// А бре момче адјамиче,
Я иди долу в планина. //
Там има бели, бели снегове,
Гљодай ги колкото искаш,
Там има бели, бели снегове,
Гљодай ги та са нагљодай.

// Момне ле, мари хубава,
Покажи си тъонката снашка. //
// Тъонката снашка, тъонка ли ти е
Чи галям да го погльодам. //

// А бре момче адјамиче,
Я иди долу при града. //
Tam ima тъонки, тъонки тополи,
Гљодай ги колкото искаш,
Tam ima тъонки, тъонки тополи,
Гљодай ги та са нагљодай.

Hey you, young girl,
Show me your dark eyes.
Are they really black?
I want to see them.

Hey you, naive young man,
Go down into town.
There are lots of black cherries there.
Look at them all you want.
There are lots of black cherries there.
Get your fill of them

Hey you, young girl,
Show me your white face.
Is it really white?
I want to see it.

// Momne le, mari hubava,
Pokaži si čornite oči.//
//Čornite oči, čorni li ti sa,
Či galjam da gi pogljodam.//

//A bre momče adžamiče,
Ja idi dolu v gradinka.//
Tam ima čorni, čorni čereši,
Gljodaj gi kolkoto iskaš,
Tam ima čorni, čorni čereši,
Gljodaj gi ta sa nagljodaj.

// Momne le, mari hubava,
Pokaži si beloto lice.//
//Beloto lice, belo li ti e
Či galjam da go pogljodam.//

//A bre momče adžamiče,
Ja idi dolu v planina.//
Tam ima beli, beli snegove,
Gljodaj gi kolkoto iskaš,
Tam ima beli, beli snegove,
Gljodaj gi ta sa nagljodaj.

// Momne le, mari hubava,
Pokaži si tjonkata snaška.//
//Tjonkata snaška, tjonka li ti e
Či galjam da go pogljodam.//

//A bre momče adžamiče,
Ja idi dolu pri grada.//
Tam ima tjonki, tjonki topoli,
Gljodaj gi kolkoto iskaš,
Tam ima tjonki, tjonki topoli,
Gljodaj gi ta sa nagljodaj.

Hey you, naive young man,
Go up into the mountains.
There is a lot of white snow there.
Look at it all you want.
There is a lot of white snow there.
Get your fill of it

Hey you, young girl,
Show me your slender waist.
Is it really slender?
I want to see it.

Hey you, naive young man,
Go down into town.
There are slender poplar trees.
Look at them all you want.
There are slender poplar trees.
Get your fill of them

Momne le mari hubava

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.16

Mo - mne le ma - ri hu - ba - va____ Po - ka si čor - ni - te o - či

9 Čor - ni - te o - či čor - ni li ti sa Či gal - jam da gi po - gljo - dam

17 break

// Momne le, mari hubava,
Pokaži si čornite oči.//
//Čornite oči, čorni li ti sa,
Či galjam da gi pogljodam.//

//A bre momče adžamiče,
Ja idi dolu v gradinka.//
Tam ima čorni, čorni čereši,
Gljodaj gi kolkoto iskaš,
Tam ima čorni, čorni čereši,
Gljodaj gi ta sa nagljodaj.

// Momne le, mari hubava,
Pokaži si beloto lice.//
//Beloto lice, belo li ti e
Či galjam da go pogljodam.//

//A bre momče adžamiče,
Ja idi dolu v planina.//
Tam ima beli, beli snegove,
Gljodaj gi kolkoto iskaš,
Tam ima beli, beli snegove,
Gljodaj gi ta sa nagljodaj.

// Momne le, mari hubava,
Pokaži si tjonkata snaška.//
//Tjonkata snaška, tjonka li ti e
Či galjam da go pogljodam.//

//A bre momče adžamiče,
Ja idi dolu v planina.//
Tam ima tjonki, tjonki topoli,
Gljodaj gi kolkoto iskaš,
Tam ima tjonki, tjonki topoli,
Gljodaj gi ta sa nagljodaj.

Димитро, сино Димитро,
 Излязи, сино, поглядни,
 Излязи, сино, поглядни,
 какво се хоро станало,
 какво се хоро станало,
 На Радинине дворове.
 До ката мома и юнак,
 до твоя Руска двамина,
 до твоя Руска двамина,
 двамина луди и млади
 Да играят майчо, да игрят,
 Руска е моя пак моя!
 Руска е моя пак моя!
 Рискин е порстен у мене

--Dimitro, sino, Dimitro,
 Izljazi, sino, pogladni
 Izljazi, sino, pogladni
 Kakvo e horo stanalo
 Kakvo e horo stanalo
 Na Radinine dvorove.
 Do kata moma i junak,
 Do tvoja Ruska dvamina,
 Do tvoja Ruska dvamina,
 Dvamina ludi i mladi.
 --Da igrajat, majčo, da igrajat,
 Ruska e moja, pak moja,
 Ruska e moja, pak moja,
 Riskin e porsten u mene.

Dimitür, my dear son,
 Come out and see
 Come out and see
 What's happening in the dance
 What's happening in the dance
 In Rada's courtyard.
 There is a lad by every girl
 And by your Rada there are two,
 And by your Rada there are two,
 Two wild and crazy guys.
 Let them dance, mother,
 Ruska is mine and will be mine,
 Ruska is mine and will be mine,
 Her ring is here with me.

Dimitro sino Dimitro

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.16

Di - mi - tro si - no Di - mi - tro Iz - lja - zi si - no po - gljad - ni

11 break

21 (alt break)

--Dimitro, sino, Dimitro,
Izljazi, sino, pogljadni

Izljazi, sino, pogljadni
Kakvo e horo stanalo

Kakvo e horo stanalo
Na Radinine dvorove.

Do kata moma i junak,
Do twoja Ruska dvamina,

Do twoja Ruska dvamina,
Dvamina ludi i mladi.

--Da igrajat, majčo, da igrajat,
Ruska e moja, pak moja,

Ruska e moja, pak moja,
Riskin e porsten u mene.

Пустоно лудо и младо,
ищи ми майчо армаган,
ищи ми майчо армаган,
чорнисе очи да му дам.
// Дали да ги дам, чи как да ги дам,
га ма гљода майка от там. //
// Дай му ги момне ле, дай му ги,
Той има мерак на тебе. //

Пустоно лудо и младо,
ищи ми майчо армаган,
ищи ми майчо армаган,
белосо лице да му дам.
// Дали да го дам, чи как да го дам,
га ма гљода майка от там. //
// Дай му ги момне ле, дай му ги,
Той има мерак на тебе. //

Пустоно лудо и младо,
ищи ми майчо армаган,
ищи ми майчо армаган,
тъонкаса снашка да му дам.
// Дали да я дам, чи как да я дам,
га ще я стори дармадан. //

That cursed wild young man
wants a present from me, mother,
wants a present from me, mother,
wants me to give him my black eyes
Shall I give them to him, how can I,
when mother is watching?
Give them to him, young girl,
for he is longing for you.

That cursed wild young man
wants a present from me, mother,
wants a present from me, mother,
to give him my fair face.
Shall I give it to him, how can I,
when mother is watching?
Give it to him, young girl,
for he is longing for you.

--Pustono ludo i mlado
Išti mi, majčo, armagan,
Išti mi, majčo, armagan,
Čornise oči da mu dam.
//--Dali da gi dam, či kak da gi dam,
Ga ma gljoda majka ot tam //
/"Daj mu gi momne le, daj mu gi,
Toj ima merak na tebe. //

--Pustono ludo i mlado
Išti mi, majčo, armagan,
Išti mi, majčo, armagan,
Belošo lice da mu dam.
//--Dali da go dam, či kak da go dam,
Ga ma gljoda majka ot tam //
/"Daj mu go momne le, daj mu go,
Toj ima merak na tebe. //

--Pustono ludo i mlado
Išti mi, majčo, armagan,
Išti mi, majčo, armagan,
Tjonkasa snaška da mu dam.
//--Dali da go dam, či kak da go dam,
Ga šta ja stori darmadan? //

That cursed wild young man
wants a present from me, mother,
wants a present from me, mother,
to give him my slender body.
Shall I give it to him, how can I,
when he'll make havoc of it?

Pustono ludo i mlado

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.16

9 Pus - to - no lu - do__ i____ mla - do iš - ti mi, maj - čo,__ ar____ ma - gan,
 17 iš - ti mi, maj - čo ar - ma - gan Čor - ni - se oč - i____ da mu dam.
 25 Da - li da gi dam, či kak da gi dam, ga ma_ gljo - da__ maj - ka ot tam.
 Daj mu gi mom - ne le daj mu gi To im - a me - rak na - te - be

33 break(2014) 3 3 3 3 3 3 3 3
 41 break(2009) 3 3 3 3 3 3 3 3

--Pustono ludo i mlado
 Išti mi, majčo, armagan, (2)
 Čornise oči da mu dam.
 //--Dali da gi dam, či kak da gi dam,
 Ga ma gljoda majka ot tam //
 //''Daj mu gi momne le, daj mu gi,
 Toj ima merak na tebe. //

--Pustono ludo i mlado
 Išti mi, majčo, armagan, (2)
 Beloso lice da mu dam.
 //--Dali da go dam, či kak da go dam,
 Ga ma gljoda majka ot tam //
 //''Daj mu go momne le, daj mu go,
 Toj ima merak na tebe. //

--Pustono ludo i mlado
 Išti mi, majčo, armagan, (2)
 Tjonkasa snaška da mu dam.
 //--Dali da go dam, či kak da go dam,
 Ga šta ja stori darmadan? //

Яно ле, Янчице,
майка си Янка главила
Яно ле, Янчице,
в субота срећу недеља

Яно ле, Янчице,
до пладне ходи главена
Яно ле, Янчице,
след пладне китка ворнала

Яно ле, Янчице,
до пладне ходи главена
Яно ле, Янчице,
след пладне порстен ворнала.

Яно ле, Янчице,
Майка си Янка питаше:
- Яно ле, Янчице,
оти си порстен ворнала?

- Мале ле, майчице,
га си ма, майчо, главила,
Ой леле, майчице,
оти не сима питала,

- Мале ле, майчице,
оти не си ма питала,
- Мале ле, майчице,
дали го гајам или не?

Jana, dear Jana,
Jana's mother engaged her
Jana, dear Jana,
On Saturday night.

Jana, dear Jana,
Until noon she was engaged,
Jana, dear Jana,
After noon she returned her bouquet.

Jana, dear Jana,
Until noon she was engaged,
Jana, dear Jana,
After noon she returned her ring.

Jano le, Jančice,
majka si Janka glavila,
Jano le, Jančice,
sубота срећу недеља.

Jano le, Jančice,
do pladne hodi glavena,
Jano le, Jančice,
sled pladne kitka vornala.

Jano le, Jančice,
do pladne hodi glavena,
Jano le, Jančice,
sled pladne porsten vornala.

Jano le, Jančice,
majka si Jana pitaše:
Jano le, Jančice,
oti si porsten vornala?

Male le, majčice,
ga si ma, majčo, glavila,
Oj lele, majčice,
oti ne sima pitala,

Male le, majčice,
oti ne sima pitala,
Male le, majčice,
da li go galjam ili ne?

Jana, dear Jana,
Jana's mother asked her
Jana, dear Jana,
why did you return the ring?

Mother, dear mother,
when you engaged me
dear mother,
why didn't you ask me

Mother, dear mother,
why didn't you ask me
Mother, dear mother,
whether or not I loved him?

Jano le Jančice

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.17

Ja - no le Jan - či - ce maj - ka____ si Jan - ka____ gla - vi - la

10 Ja - no le Jan - či - ce sů - bo - ta sre - štu____ ne - del - ja

19 break 3 3 | 1. || 2. ||

Jano le, Jančice,
majka si Janka glavila,
Jano le, Jančice,
sūbota sreštu nedelja.

Jano le, Jančice,
do pladne hodi glavena,
Jano le, Jančice,
sled pladne kitka vornala.

Jano le, Jančice,
do pladne hodi glavena,
Jano le, Jančice,
sled pladne porsten vornala.

Jano le, Jančice,
majka si Jana pitaše:
Jano le, Jančice,
oti si porsten vornala?

Male le, majčice,
ga si ma, majčo, glavila,
Oj lele, majčice,
oti ne sima pitala,

Male le, majčice,
oti ne sima pitala,
Male le, majčice,
da li go galjam ili ne?

Хайде, Калино, да идем
в летнана гора зелена.
Там има вода студена,
там има сенка дебела.

Под сенкана щиме да съодним,
Студена вода жа пием,
Студена вода жа пием,
Печено йегня за ядем

Печено йегня за ядем
Балносо жа си казваме
Хайде, Калино, да идем
в летнана гора зелена.

Hajda, Kalino, da idem
V letnana gora zelena,
Tam imma voda studena,
Tam imma senka dibela.

Pod senkana štyme da sjodnim,
Studena voda ža piem,
Studena voda ža piem,
Pečeno jegrja ža jadem,

Pečeno jegrja ža jadem,
Balnoso ža si kazvame
Hajda, Kalino, da idem
V letnana gora zelena,

Let' go, Kalina,
Into the green summer forest.
There's cold water there,
and thick shade.

We'll sit in the shade
We'll drink cold water,
We'll drink cold water,
We'll eat roast lamb

We'll eat roast lamb
And talk of our sorrows.
Let' go, Kalina,
Into the green summer forest.

Hajda Kalino

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.16

8

Haj - da Ka - li - no da i - dem v_let - na - na go - ra ze - le - na

Tam i - ma vo - da stu - den - na Tam i - ma sen - ka di - be - la

15 break(2014)

23 break(2009)

Hajda, Kalino, da idem
V letnana gora zelena,
Tam ima voda studena,
Tam ima senka dibela.

Pod senkana štime da sjodnim,

Studena voda ža piem,

Studena voda ža piem,

Pečeno jegrna ža jadem,

Pečeno jegrna ža jadem,

Balnoso ža si kazvame

Hajda, Kalino, da idem

V letnana gora zelena,

Да знаеш, майчо, да знаеш,
каква съм мома загалил

каква съм мома загалил
Нийде е нема в селоно

Нийде е нема в селоно
на снашка тъонка, височка
на снашка тъонка, височка
на лице бела, черночка.

Гали я, сино, вземи я
и тя е наша роднина.

Уъчова ми е доштеря.
Майчинко, моя майчинко,

Севдъ роднина не знае
Ага я, майчо, спомена,

Ситна ма треска затриса,
тевна ма мъгла прикрива.

You should know, mother,
what kind of girl I've fallen in love with.

what kind of girl I've fallen in love with.
There's no one like her in the village,

There's no one like her in the village,
Her body is slender and tall,

Her body is slender and tall,
Her face, fair and dark-eyed.

--Da znaeš, majčo, da znaeš,
kakva sūm moma zagalil.

kakva sūm moma zagalil.
Nijde e nema v selono

Nijde e nema v selono
na snaška tjonka, visočka,

na snaška tjonka, visočka,
na lice bela, černočka.

--Gali ja, sino, vzemi ja,
i tja e naša rodnina:

Ujčova mi e došterja.
--Majčinko, moja majčinko,

Sevdjo rodnina ne znae.
Aga ja, majčo, spomena,

Sitna ma treska zatrisa,
tevna ma mūgla prikriva.

Love her, son, marry her,
she's a relative of ours

my uncle's daughter.
Mother, my mother,

Love doesn't know about relatives.
When I think of her

I shake from excitement
and a dense fog covers me.

Da znaeš majčo

lyrics from EEFC songbook
cal 2020.09.16

Da zna - eš__maj - čo da zna - eš kak - va__ sūm_ mo - ma__ za - ga - lil

kak - va__ sūm_ mo - ma za - ga - lil nij - de__ e__ ne - ma__ v_se - lo - no

21 break 1. 2.

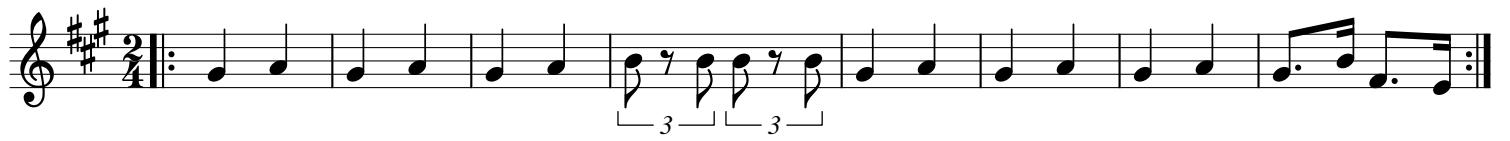
--Da znaeš, majčo, da znaeš,
kakva sūm moma zagalil.
kakva sūm moma zagalil.
Nijde e nema v selono

Nijde e nema v selono
na snaška tjonka, visokčka,
na snaška tjonka, visokčka,
na lice bela, černočka.

--Gali ja, sino, vzemi ja,
i tja e naša rodnina:
Ujčova mi e došterja.
--Majčinko, moja majčinko,
Sevdjo rodnina ne znae.
Aga ja, majčo, spomena,
Sitna ma treska zatrisa,
tevna ma mūgla prikriva.

pravo (end 2009)

cal 2020.09.16



breaks

cal 2020.09.16

break(2014)

break(2014 pustono ludo)

17 break(2014 jano le janchice)

24 break(2014 hajde kalino)

32 break(2009 hajde kalino)

40 break(2009 Dimitro)

48 break(2009, 2014 da znaesh)

57

69

77



EEFC Balkan Camp - Rhodope sing set

svornato:

- 1-01 Karai, maicho, kogo karash
- 1-02 Gajdana sviri

pravo:

- 2-01 Krifkono fesche
- 2-02 Tudoro mehandžijko ljo
- 2-03 Gizdi sa kiči Tudoro
- 2-04 Stiga mi sa momne le navdigaj
- 2-05 Momne le mari hubava
- 2-06 Dimitro sino Dimitro
- 2-07 Pustono ludo i mlado
- 2-08 Jano le Jančice
- 2-09 Hajda Kalino
- 2-10 Da znaeš majčo
- pravo (end)
- misc breaks

Ripni Kalinke

from Cope songbook
cal 2020.09.17

9

17 break from Vassil Memorial site - Vassil recording

17

Ripni Kalinke, da tropnime,
da sa pukat dušmanine
// da sa pukat dušmanine
hem i mojne hem i tvojne //

Bre, junače, ludo mlado,
kak da ripna, kak da tropna
// kak da ripna, kak da tropna
ga viš majka otde gljoda! //

Ku ta gljoda, da ta gljoda
Tebe majka, mene baba
// Ripni Kalinke, da tropnime,
da sa pukat dušmanine //

Bre, junače, ludo mlado,
kak da ripna, kak da tropna
// kak da ripna, kak da tropna
Viš bubajko, otdi gljoda! //

Ku ta gljoda, da ta gljoda
Teb bubajko, mene dedo.
// Ripni Kalinke, da tropnime,
da sa pukat dušmanine //

Рипни Калинке, да тропниме
да са пукат душманине
// да са пукат душманине
хем и мойне, хем и твойне //

Бре, юначе, лудо младо,
как да рипна, как да тропна,
// как да рипна, как да тропна,
га виж майка отде гљода! //

Ку та гљода, да та гљода
тебе майка, мене баба
// Рипни Калинке, да тропниме
да са пукат душманине //

Бре, юначе, лудо младо,
как да рипна, как да тропна,
// как да рипна, как да тропна,
виж бубайко отди гљода! //

Ку та гљода, да та гљода
теб бубайко, мене дедо.
// Рипни Калинке, да тропниме
да са пукат душманине //

source: www.kabagaida.com

Отишел ми ѿе Караджа,
Кара кадио на двори,
Тамо ѿе фанал два сина,
Два сина, два члебийе

Че му ѿе рочел, порочел:
Носите здраве кадио,
И на кадио кажете
Да ми проводи, проводи

Мечкина коже алтоне,
Мандова коже грошове,
Да си му пусна два сина,
Два сина, два члебийе

Otišel mi je Karadža,
Kara kadijo na dvori,
Tamo je fanal dva sina,
Dva sina, dva člebije.

Če mu je ročel, poročel:
Nosite zdrave kadijo,
I na kadijo kažete
Da mi provodi, provodi

Mečkina kože altone,
Mandova kože grošove,
Da si mu pusna dva sina,
Dva sina, dva člebije

Karadža went out,
Drove the Turkish judge into the courtyard,
There he seized his two sons,
Two sons, two gentlemen.

Then he ordered them:
Carry my greetings to the judge,
And tell him
To send to me

A bear's skin filled with gold coins,
A buffalo's skin filled with pennies,
So that I will release his two sons,
Two sons, two gentlemen.

Otišol mi e Karadže

from Cope songbook
cal 2020.09.17

Musical notation for the first line of the song 'Karađorđe'. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: 'Ot - i - šol me e ka - ra - dže Ka - ra - ka - di - jo na dvo - ri'. The notation consists of a treble clef, a sharp sign, a '2/4' time signature, and a colon at the beginning. The melody is composed of eighth and sixteenth notes on a five-line staff.

11 break

17 from Vassil Memorial site - Vassil recording

Musical notation for the first part of the song 'Otišla'. The key signature is one sharp (F#). The melody consists of quarter notes and eighth notes, primarily on the G, A, B, and C notes of the scale. The lyrics are: 'Oti - i - šol me e ka - ra - dže Ka - ra - ka - di - jo na dvo - ri'.

27 alt - from Vassil Memorial site - Vassil recording

Musical notation for the first line of the song 'Otišla'. The key signature is one sharp (F#). The melody consists of quarter notes and eighth notes, primarily on the G, A, B, and C notes of the scale. The lyrics are: 'Ot - i - šol me e ka - ra - dže Ka - ra - ka - di - jo na dvo - ri'.

37 break from Vassil Memorial site - Vassil recording

A musical score for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#). The time signature is common time (indicated by 'C'). The melody consists of eighth and sixteenth notes. Measure 1 starts with an eighth note followed by a sixteenth note. Measures 2-4 show a repeating pattern of eighth and sixteenth notes. Measures 5-6 show a similar pattern. Measures 7-8 show a different pattern. Measures 9-10 show a final pattern. Measures 11-12 conclude the section. Measure 13 begins a new section with a different key signature.

Otišol me e karadže
Karakadijo na dvori
Karakadijo na dvori
Ta mu e fanal dva sina

Ta če e ročel, poročel
Nosim ti zdrave kadijo
Da mi kadije provodi
Mečkina kože s altone

Da mi kad je provodi
Mečkina kože s altone
Mečkina kože s altone
vakljava kože grošove

Da si mu pusna dva sina
Dva sina, dva čelebije
Otišol mi e karadže
Karakadi jo na dvori

Отишол ми е карадже
каракадийо на двори
Каракадийо на двори
та му е фанал дба сина

Та че е рочшл, порочел
носим ти здраве кадийо
Да ми кадийе проводи
мечкина коже с алтоне

Да ми кадийе проводи
мечкина коже с алтоне
Мечкина коже ц алтоне
вакльова коже грошове

Да си му пусна два сина
два сина, два челебийе
Отишол ми е Карадже,
каракадийо на двори

Личко льо, Становичкина,
 да мога, Личко, да мога,
 да си та, Личко, измамя
 да си та, Личко, изведа
 Извон селено в горона,
 да си та, Личко, попитам
 Кому щиш лишен да връшташ,
 Кому щиш да са пресмиваш,
 Кому щиш напък да думаш.

Ličko ljo, Stanovičkina,
 Da moga, Ličko, da moga,
 Da si ta, Ličko, izmamja,
 Da si ta, Ličko izveda,
 Izvon seleno v gorona,
 Da si ta, Ličko, popitam,
 Komu štiš lišen da vrštaš,
 Komu štiš da sa presmivaš,
 Komu štiš napuk da dumaš.

Lička, woman of the Stanjov family,
 If only I could
 trick you
 And lead you
 out of the village into the forest,
 To ask you, Lička,
 To whom you will return your engagement ring,
 Whom you will make fun of,
 To whom you will speak out of spite.

Личко льо - Ličko ljo

www.kabagaida.com/learn
lyrics- EEFC songbook

Lič - ko____ ljo,____ Sta - no - vič - ki - na,____ da____ mo -
6 ga,____ Lič - ko,____ da____ mo - ga_____

Личко льо, Становичкина,
да мога, Личко, да мога,
да си та, Личко, измамя
да си та, Личко, изведа
Извон селено в горона,
да си та, Личко, попитам
Кому щиш лишен да връшташ,
Кому щиш да са пресмиваш,
Кому щиш напък да думаши.

Ličko ljo, Stanovičkina,
Da moga, Ličko, da moga,
Da si ta, Ličko, izmamja,
Da si ta, Ličko izveda,
Izvon seleno v gorona,
Da si ta, Ličko, popitam,
Kому štiš lišen da vrüštaš,
Kому štiš da sa presmivaš,
Kому štiš napük da dumaš.

Suit "Ličko ljo"

www.kabagaida.com/learn
lyrics- EEFC songbook

"Ličko ljo"

Lič - ko____ ljo,____ Sta - no - vič - ki - na,____ da____ mo -
ga,____ Lič - ko,____ da____ mo - ga____

Личко льо, Становичкина,
да мога, Личко, да мога,
да си та, Личко, измамя
да си та, Личко, изведа
Извон селено в горона,
да си та, Личко, попитам
Кому щиш лишен да връшташ,
Кому щиш да са пресмиваш,
Кому щиш напък да думаши.

Ličko ljo, Stanovičkina,
Da moga, Ličko, da moga,
Da si ta, Ličko, izmamja,
Da si ta, Ličko izveda,
Izvon seleno v gorona,
Da si ta, Ličko, popitam,
Komu štiš lišen da vrštaš,
Komu štiš da sa presmivaš,
Komu štiš napuk da dumaš.

"Rachenitsa"

11

15

19

23

27

31

Sitnezh R1

31

32

33

34

35

35

36

37

38

39

39

40

41

42

43

Sitnezh R1 (var.)

43

44

45

46

47

47

48

49

50

51

Sitnezh R2

51

52

53

54

55

55

56

57

58

59

Sitnezh R3

59

60

61

62

63

63

64

65

66

Молих та, майчо, и молих,
не мозих да та измоля

не мозих да та измоля
да на ми главиш ни жениш

да на ми главиш ни жениш
бarem юь сая година,

бarem юь сая година,
юь сова лето, пролето,

юь сова лето, пролето,
дорде не дойде подзиме,

дорде не дойде подзиме,
да са събират момине,

да са събират момине,
момине на попрелкине,

лефтера да си походя,
гиздило да си понося.

А ти ма майчо, йоглави,
йоглави, йоще ожени

Molih ta, majčo, i molih,
ne možih da ta izmolja

ne možih da ta izmolja
da na mi glaviš ni ženiš

da na mi glaviš ni ženiš
barem juj saja godina,

barem juj saja godina,
juj sova leto, proleto,

juj sova leto, proleto,
dorde ne dojde podzime,

dorde ne dojde podzime,
da sa sūbirat momine,

da sa sūbirat momine,
momine na poprelkine,

leftera da si pohodja,
gizdilo da si ponosja.

A ti ma majčo, joglavi,
joglavi, jošte oženi

I begged you, mother,
but I couldn't convince you

but I couldn't convince you
not to betroth me nor marry me off,

not to betroth me nor marry me off,
at least not this year,

at least not this year,
not this spring and summer,

not this spring and summer,
at least not before the autum comes

at least not before the autumn comes
when the young women gather

when the young women gather
at the spinning'bees,

so that that I couls go about unmarried,
and wear all my finery.

But you, mother, betrothed me,
Betrothed me and married me off.

Молих та майчо

vocal

Mo - lih - ta Maj - čo i mo - lih, ne mo - žih da ta iz - mo - lja

11 Otsvir

Молих та, майчо, и молих,
не мозих да та измоля

не мозих да та измоля
да на ми главиш ни жениш

да на ми главиш ни жениш
барем юь сая година,

барем юь сая година,
юь сова лето, пролето,

юь сова лето, пролето,
дорде не дойде подзиме,

дорде не дойде подзиме,
да са събират момине,

да са събират момине,
момине на попрелкине,
лефтера да си походя,
гиздило да си понося.

А ти ма майчо, йоглави,
йоглави, юще ожени

Molih ta, majčo, i molih,
ne možih da ta izmolja

ne možih da ta izmolja
da na mi glaviš ni ženiš

da na mi glaviš ni ženiš
barem juj saja godina,

barem juj saja godina,
juj sova leto, proleto,

juj sova leto, proleto,
dorde ne dojde podzime,

dorde ne dojde podzime,
da sa sūbirat momine,

da sa sūbirat momine,
momine na poprelkine,
lefterda si pohodja,
gizdilo da si ponosja.

A ti ma majčo, joglavi,
joglavi, jošte oženi

Шинка на вода торнала,
Ала е потен сборкала
Ала е потен сборкала
Низ криво-лево сокаче

Във сокачено каваче,
На кавачено пиленце,
На кавачено пиленце,
Пиленце, постро славейче.

То на Шинка са думаше:
Шинка лъо, мари хубава,
Кайно си бела черочка,
Имаш ли любе да любиш?

Шинка на славей думаше:
Славейче, постро пиленце,
Стадо без овчар бива ли?
Шинка без любе да бива ли?

Šinka na voda tornala,
Ala e poten sborkala
Ala e poten sborkala
Niz krivo-levo sokače.

Vūv sokačeno kavače,
Na kavačeno pilence,
Na kavačeno pilence,
Pilence, postro slavejče.

To na Šinka si dumaše:
Šinka ljo, mari hubava,
Kajno si bela černočka,
Imaš li ljube da ljubiš?

Šinka na slavej dumaše:
Slavejče, postro pilence,
Stado bez ovčar biva li?
Šinka bez ljube da biva li?

Šinka went for water
But she took the wrong path
But she took the wrong path
Through a narrow, crooked stone lane.

On that lane was a poplar tree
On that tree, a bird,
On that tree, a bird,
A colorful nightingale.

It said to Šinka,
Šinka, beautiful one
As you are fair and dark-eyed
Do you have someone to love?

Sinka said to the nightingale,
Nightingale, you colorful bird
Can a flock exist without a shepherd?
Can Šinka exist without a lover?

Шинка на вода торнала

transcribed from Шинка на вода торнала - Надежда Хвойнева recording
from an orchestral version-- (2000.09.28)

1 Šin - ka na vo - da tor - na - la _____ A - la e — po - ten _____ sbor - ka - la

11 A - la e — po - ten sbor - ka - la _____ Niz kri - vo_ le - vo____ so - ka - če

21

Шинка на вода торнала,
Ала е потен сборкала
Ала е потен сборкала
Низ криво-лево сокаче

Във сокачено каваче,
На кавачено пиленце,
На кавачено пиленце,
Пиленце, постро славейче.

То на Шинка са думаше:
Шинка лъо, мари хубава,
Кайно си бела черочка,
Имаш ли любе да любиш?

Шинка на славей думаше:
Славейче, постро пиленце,
Стадо без овчар бива ли?
Шинка без любе да бива ли?

Šinka na voda tornala,
Ala e poten sborkala
Ala e poten sborkala
Niz krivo-levo sokače.

Vŭv sokačeno kavače,
Na kavačeno pilence,
Na kavačeno pilence,
Pilence, postro slavejče.

To na Šinka si dumaše:
Šinka ljo, mari hubava,
Kajno si bela černočka,
Imaš li ljube da ljubiš?

Šinka na slavej dumaše:
Slavejče, postro pilence,
Stado bez ovčar biva li?
Šinka bez ljube da biva li?

may not be kaba gaida friendly

Черешка е свет светила,
Свет светила, род родила

Свет светила, род родила
И от рожба е прекривила

И от рожба е прекривила
Кай момашка девойчица

Кай момашка девойчица
Кай са вршта от хороно

Кай са вршта от хороно
И засваля гиздилено

И засваля гиздилено
Гиздилено кишилоно,

Гиздилено кишилоно,
От шигана герданчено,

От шигана герданчено,
От градчено кованчено.

The cherry tree has blossomed,
Blossomed and borne fruit,

Blossomed and borne fruit,
And has bent over from bearing.

And has bent over from bearing.
Like a young girl

Like a young girl
Returning from the dance,

Čereška e cvet cvetila,
Cvet cvetila, rod rodila

Cvet cvetila, rod rodila
I ot rožba e prekrivila

I ot rožba e prekrivila
Kaj momaška devojčica

Kaj momaška devojčica
Kaj sa vrašta ot horono

Kaj sa vrašta ot horono
I zasvalja gizdileno

I zasvalja gizdileno
Gizdileno kičilono,

Gizdileno kičilono,
Ot šigana gerdančeno,

Ot šigana gerdančeno,
Ot gradčeno kovančeno.

Returning from the dance,
beginning to remove her jewelry

beginning to remove her jewelry
jewelry and finery,

jewelry and finery,
a necklace from a Gypsy

a necklace from a Gypsy
forged in the town.

Черешка е цвет цветила

vocal

9

17 intro and Otsvir

17

Черешка е свет светила, Свет светила, род родила
Свет светила, род родила И от рожба е прекривила
И от рожба е прекривила Кай момашка девойчица
Кай момашка девойчица Кай са вршта от хороно
Кай са вршта от хороно И засвала гиздилено
И засвала гиздилено Гиздилено кишилоно,
Гиздилено кишилоно, От шигана герданчено,
От шигана герданчено, От градчено кованчено.

Čereška e cvet cvetila, Cvet cvetila, rod rodila
Cvet cvetila, rod rodila I ot rožba e prekrivila
I ot rožba e prekrivila Kaj momaška devojčica
Kaj momaška devojčica Kaj sa vrašta ot horono
Kaj sa vrašta ot horono I zasvalja gizdileno
I zasvalja gizdileno Gizdileno kičilono,
Gizdileno kičilono, Ot šigana gerdančeno,
Ot šigana gerdančeno, Ot gradčeno kovančeno.

25 Inst 1

31 Inst 2

39 Inst 3

48

На мене ли си, Русо,
Сордна и гневна?
На мене ли си, Русо,
Или на село?

Не съм на село, лудо,
Най съм на тебе,
Чи ма измами, лудо,
Та ма изведе,

Чи ма измами, лудо,
Та ма изведе,
Та ма изведе, лудо,
Извон селено,

Та ми облюби, лудо,
Белосо лице,
И ми обкорши, лудо,
Тъонкаса снашка.

Ам да малчеше, лудо,
Та лю кака щеше,
Ам са похвали. лудо,
На механджийка,

Ам са похавали, лудо,
На механджийка,
Механджийка е, лудо,
Майшина сестра.

Is it with me, Rusa,
That you are angry and furious,
Is it with me, Rusa,
Or is it with the whole village?

I'm not angry at the village,
But at you,
For you tricked me.
You led me

For you tricked me.
You led me
You led me
Outside of the village

Na mene li si, Russo,
Sordna i gnevna?
Na mene li si, Russo,
Ili na selo?

Ne sum na selo, ludo,
Naj sum na tebe,
Ci ma izmami, ludo,
Ta ma izvede,

Ci ma izmami, ludo,
Ta ma izvede,
Ta ma izvede, ludo,
Izvon selono,

Ta mi obljubi, ludo,
Belo so lice,
I mi obkorši, ludo,
Tjonkasa snaška.

Am da malčeše, ludo,
Ta lju kak šteše,
Am sa pohvali, ludo,
Na mehandžijka,

Am sa pohvali, ludo,
Na mehandžijka,
Mehandžijka e, ludo,
Majčina sestra.

And you kissed
my fair face
and encircled
my slender waist.

If only you had kept it to yourself
as you said you would,
but instead you bragged about it
To the innkeeper's wife

but instead you bragged about it
To the innkeeper's wife
the innkeeper's wife
my mother's sister.

На мене ли си Руко

intro

11

20 vocal

Na me - ne li si Ru - so Sord - na e gnev - na

30

Na me - ne li si Ru - so I - li na ce - lo

39 otsvir

На мене ли си, Руко,
Сордна и гневна?
На мене ли си, Руко,
Или на село?

Не съм на село, лудо,
Най съм на тебе,
Чи ма измами, лудо,
Та ма изведе,
Чи ма измами, лудо,
Та ма изведе,
Та ма изведе, лудо,
Извон селено,

Та ми облюби, лудо,
Белосо лице,
И ми обкорши, лудо,
Тъонкаса снашка.

Ам да малчеше, лудо,
Та лю кака щеше,
Ам са похвали, лудо,
На механджийка,

Ам са похвали, лудо,
На механджийка,
Механджийка е, лудо,
Майчина сестра.

Na mene li si, Russo,
Sordna i gnevna?
Na mene li si, Russo,
Ili na selo?

Ne sum na selo, ludo,
Naj sum na tebe,
Ci ma izmami, ludo,
Ta ma izvede,
Ci ma izmami, ludo,
Ta ma izvede,
Ta ma izvede, ludo,
Izvon selono,

Ta mi obljubi, ludo,
Beleno lice,
I mi obkorshi, ludo,
Tjonkasa snaška.

Am da malčeše, ludo,
Ta lju kak šteše,
Am sa pohvali, ludo,
Na mehandžijka,

Am sa pohvali, ludo,
Na mehandžijka,
Mehandžijka e, ludo,
Majčina sestra.

Загукала е сива гургулица,
 та изгугка сайа чорна война.
 Заплакало е дете пеленаше,
 Молши, молши, дете пеленаше
 Ага са ворне тетко от войнона
 тебе ще цетуне, мене ще прегърне

Zagukala e siva gurgulica, (2)
 ta izguka saja čorna vojna. (2)
 Zaplakalo e dete pelenače, (2)
 Molči, molči, dete pelenače (2)
 Aga sa vorne tetko ot vojnona (2)
 tebe šte celune, mene šte pregürne (2)

The grey dove started to coo,
 He announced the cursed war.
 The little baby in diapers begins to cry.
 Hush, hush little baby.
 When your father returns from the war
 He will kiss you and embrace me.

Загукала е сива гургулица

tr.from Загукала е сива гургулица-вокална група от Чепеларе
lyrics from EEFC songbook

Za - gu - ka - la e si - va gur - gu - li - ca

Za - gu - ka - la e si - va gur - gu - li - ca

Ta iz - gu - ka sa - ja čor - na voj - na

ta iz - gu - ka čor - na voj - na

Загукала е сива гургулица,
та изгуга сайа чорна война.
Заплакало е дете пеленаше,
Молши, молши, дете пеленаше
Ага са ворне тетко от войнона
тебе ще цетуне, мене ще прегърне

Zagukala e siva gurgulica, (2)
ta izguka saja čorna vojna. (2)
Zaplakalo e dete pelenače, (2)
Molči, molči, dete pelenače (2)
Aga sa vorne tetko ot vojnona (2)
tebe šte celune, mene šte pregürne (2)

Китко зелена, кравена,
Сега ми станва, китко лъо,
Сега ми станва, китко лъо,
Осемнадсет години.

Как сите прашнам, заливам,
И вешерно та покривам,
И вешерно та покривам,
Със копринена корпица.

Със копринена корпица.
Да те не пари сланона
Да те не пари сланона
Да те не дуе ветeron.

Сега те, китко, оставям
На по-малкана сесрица,
На по-малкана сесрица,
Тя да те праши, залива,

Тя да те праши, залива,
И вешер да те покрива.
Тя да те праши, залива,
И вешер да те покрива.

Lush bouquet of green
I'm about to turn
I'm about to turn
eighteen years old.

How I've cultivated you, watered you,
and in the evenings covered you
and in the evenings covered you
with a silken cloth,

with a silken cloth,
So the frost shouldn't bite you,
So the frost shouldn't bite you,
So the wind shouldn't blow on you

Kitko zelena, kravena,
Sega mi stanva, kitko ljo,
Sega mi stanva, kitko ljo,
Osemnadeset godini.

Kak site prašnam, zalivam,
I večerno ta pokrivam,
I večerno ta pokrivam,
Sūs koprinena korpica.

Sūs koprinena korpica.
Da te ne pari slanona,
Da te ne pari slanona,
Da te ne due veteron.

Sega te, kitko, ostavjam
Na po-malkana sesrica,
Na po-malkana sesrica,
Tja da te praši, zaliva,

Tja da te praši, zaliva,
I večer da te pokriva.
Tja da te praši, zaliva,
I večer da te pokriva.

And now, bouquet, I leave you
To my younger sister.
To my younger sister.
She will cultivate you, water you,

She will cultivate you, water you,
And at night, cover you.
She will cultivate you, water you,
And at night, cover you.

Китко зелена кръвена

vocal

Kit - ko ze - le - na kra - ve - na Se - ga mi sta - na - va kit - ko ljo

inst - more or less from "arranged" version

11

Китко зелена, кравена,
Сега ми станва, китко льо,
Сега ми станва, китко льо,
Осемнадсет години.

Как сите прашнам, заливам,
И вешерно та покривам,
И вешерно та покривам,
Със копринена корпица.

Със копринена корпица.
Да те не пари сланона
Да те не пари сланона
Да те не дуе ветерон.

Сега те, китко, оставям
На по-малкана сесрица,
На по-малкана сесрица,
Тя да те праши, залива,

Тя да те праши, залива,
И вешер да те покрива.
Тя да те праши, залива,
И вешер да те покрива.

Kitko zelena, kravena,
Sega mi stanva, kitko ljo,
Sega mi stanva, kitko ljo,
Osemnadeset godini.

Kak site prašnam, zalivam,
I večerно ta pokrivam,
I večerно ta pokrivam,
Süs koprinena korpica.

Süs koprinena korpica.
Da te ne pari slanona,
Da te ne pari slanona,
Da te ne due veteron.

Sega te, kitko, ostavjam
Na po-malkana sesrica,
Na po-malkana sesrica,
Tja da te praši, zaliva,

Tja da te praši, zaliva,
I večer da te pokriva.
Tja da te praši, zaliva,
I večer da te pokriva.

Орешко зелен та кравен,
Наемаш ли са, орешко,
Наемаш ли са, орешко,
Листену да ми удържиш?

Листену да ми удържиш,
От касъмта до Гергъовден?
Че ще ми мине любено,
Под теб на сенка да содне,

Под теб на сенка да содне,
Студена вода да пие,
Студена вода да пие,
Китчица да си закичи.

Oreško zelen ta kraven,
Naemaš li sa, oreško,
Naemaš li sa, oreško,
Listenu da mi udüržiš?

Listenu da mi udüržiš,
Ot kasumta do Gergjovden?
Če šte mi mine ljubeno,
Pod teb na senka da sodne,

Pod teb na senka da sodne,
Studena voda da pie,
Studena voda da pie,
Kitčica da si zakiči.

Walnut tree, green tree full of sap
Would you take it upon yourself
Would you take it upon yourself
to hold onto your leaves

to hold onto your leaves
From Dimitrovdén to Gergjovden_
For my sweetheart will pass
To sit beneath your shade,

To sit beneath your shade,
To drink cold water,
To drink cold water,
To gather a bouquet.

Орешко, зелен и кръвен

O - reš - ko ze - len ta kra - ven Na - e - maš li sa o - reš - ko Lis - ten - u da mi o - reš - ko
Na - e - maš li sa o - reš - ko Lis - ten - u da mi u - dür - žis?

Орешко зелен та кравен,
Наемаш ли са, орешко,
Наемаш ли са, орешко,
Листену да ми удържиш?

Листену да ми удържиш,
От касъмта до Гергьовден?
Че ще ми мине любено,
Под теб на сенка да содне,
Под теб на сенка да содне,
Студена вода да пие,
Студена вода да пие,
Китчица да си закичи.

Oreško zelen ta kraven,
Naemaš li sa, oreško,
Naemaš li sa, oreško,
Listenu da mi udüržiš?

Listenu da mi udüržiš,
Ot kasümta do Gergjovden?
Če šte mi mine ljubeno,
Pod теб на senka da sodne,
Pod теб на senka da sodne,
Studena voda da pie,
Studena voda da pie,
Kitčica da si zakiči.

(2020.09.29) transcribed from:

Орешко, зелен и кръвен ·

Тракийски пионерски ансамбъл -

Хасково Тракийски пионерски ансамбъл -

Хасково ® BALKANTON AD

Released on: 1978-09-25

lyrics from EEFC songbook

От мен ти изин, юначе,
Когоно срошнеш да галиш,
Когоно срошнеш да галиш,
И мене да не забаряш,

И мене да не забаряш,
Че са сме мночко галили,
Че са сме мночко галили,
Галили и драговали,

Галили и драговали,
Пък нема да са зомиме,
Пък нема да са зомиме,
От сея пусти душмане.

Ot men ti izin, junače,
Kogono srošneš da gališ,
Kogono srošneš da gališ,
I mene da ne zabarjaš,

I mene da ne zabarjaš,
Če sa sme mnočko galili,
Če sa sme mnočko galili,
Galili i dragovali,

Galili i dragovali,
Pük nema da sa zomime,
Pük nema da sa zomime,
Ot seja pusti dušmane.

You have my permission, young man,
to love whomever you meet,
to love whomever you meet,
But you must never forget me,

But you must never forget me,
For we were very much in love
(much caressed and dear))

For we were very much in love
But we couldn't marry
But we couldn't marry
Because of those cursed enemies.

От мен ти изин юначе

intro

11

21 vocal

Ot men ti izin, ju - na - če, ko - go - no sroš - neš da ga - liš

31 Otsvir

От мен ти изин, юначе,
Когоно срошнеш да галиш,
Когоно срошнеш да галиш,
И мене да не забаряш,

И мене да не забаряш,
Че са сме мночко галили,
Че са сме мночко галили,
Галили и драговали,

Галили и драговали,
Пък нема да са зомиме,
Пък нема да са зомиме,
От сея пусти душмане.

Ot men ti izin, junače,
Kogono srošneš da gališ,
Kogono srošneš da gališ,
I mene da ne zabarjaš,

I mene da ne zabarjaš,
Če sa sme mnočko galili,
Če sa sme mnočko galili,
Galili i dragovali,

Galili i dragovali,
Pük nema da sa zomime,
Pük nema da sa zomime,
Ot seja pusti dušmane.

Вечеряй, Радо, вечеряй, Радо,
 Вечеряй, Радо, мори,
 Вонка излизай
 Вонка излизай

Да та попитам, Радо, да та попитам,
 Да та попитам, Радо,
 Ти шула ли си
 За мен да гулчот.

Ти чула ли си, ты чула ли си,
 Ти чула ли си, Радо
 За мен да гулчот.
 Че съм бил ходил,

Че съм бил ходил, Радо
 Че съм бил ходил,
 Че съм бил ходил, Радо
 По чужди порти
 И на вашана

Večerjaj, Rado, večerjaj, Rado,
 Večerjaj, Rado, mori,
 Vonka izlizaj
 Vonka izlizaj

Da ta popitam, Rado, da ta popitam,
 Da ta popitam, Rado,
 Ti čula li si
 Za men da gulčot.

Ti čula li si, ti čula li si,
 Ti čula li si, Rado
 Za men da gulčot,
 Če sūm bil hodil,

Če sūm bil hodil, Rado
 Če sūm bil hodil,
 Če sūm bil čukal, Rado
 Po čuždi porti
 I na vašana.

Finish your dinner, Rada
 Finish your dinner,
 And come outside,
 And come outside.

So I can ask you, Rada, So I can ask you,
 So I can ask you, Rada,
 Whether you've heard
 them talking about me

Whether you've heard, Whether you've heard,
 Whether you've heard, Rado
 them talking about me
 Saying that I went around

Saying that I went around, Rado
 Saying that I went around
 Saying that I went around, Rado
 knocking on strangers' doors
 and on yours.

Вечерай, Радо

intro + Otsvir

16 vocal 1

Ve - čer - - jaj ra - do__ ve - čer - - jaj__ Ra - do__ Ve - čer - - jaj__ Ra -

24

do__ mo - i Von - ka iz - li - zaj____ Von - ka iz - li - zaj

31 vocal 2

Da ta po - pi - tam Ra - do da ta po - pi - tam da ta po - pi -

39

tam Ra - do Ti ču - la____ di____ Za men da gul - čot

Вечерай, Радо, вечерай, Радо,
Вечерай, Радо, мори,
Вонка излизай
Вонка излизай

Да та попитам, Радо, да та попитам,
Да та попитам, Радо,
Ти шула ли си
За мен да гулчот.

Ти чула ли си, ти чула ли си,
Ти чула ли си, Радо
За мен да гулчот.
Че съм бил ходил,

Че съм бил ходил, Радо
Че съм бил ходил,
Че съм бил ходил, Радо
По чужди порти
И на вашана

Večerjaj, Rado, večerjaj, Rado,
Večerjaj, Rado, mori,
Vonka izlizaj
Vonka izlizaj

Da ta popitam, Rado, da ta popitam,
Da ta popitam, Rado,
Ti čula li si
Za men da gulčot.

Ti čula li si, ti čula li si,
Ti čula li si, Rado
Za men da gulčot,
Če sūm bil hodil,

Če sūm bil hodil, Rado
Če sūm bil hodil,
Če sūm bil čukal, Rado
Po čuždi porti
I na vašana.

Сноща си бехме, Златко лъо, на бунаря
На бунаря, Златко лъо, на чишъмьона.

Всички си думи, Златко лъо, издумахме,
За една дума, Златко лъо, забурихме.

Как ва си дума, Иване, забурихме,
Забурихме, Иване, не си казахме?

Забурих си, Златко лъо, да та попитам,
Главена ли си, Златко лъо, женяна ли си?

Ни съм главена, Иване, ни съм женяна
Аз га мисля, Иване, да са оженя.

Аз га мисля, Иване, да са оженя.
Да са ожена, Иване, тебе да зома.

Last night, Zlatka dear, we were at the well,
at the fountain.

We spoke about everything,
except we forgot one thing.

What did we forget,
What didn't we say, Ivan_

I forgot, Zlatka dear, to ask you
if you're engaged, if you're married.

I'm not engaged, Ivan, nor am I married,
But now I'm thinking of getting married,

But now I'm thinking of getting married,
And I think I'll marry you.

Snošta si behme, Zlatko ljo, na bunarja,
Na bunarja, Zlatko ljo, na čišumjona.

Vsički si sumi, Zlatko ljo, izdumahme,
Za edna duma, Zlatko ljo, zaburihme.

Kak va si duma, Ivane, zaburihme,
Zaburihme, Ivane, ne si kazahme?

Zaburih si, Zlatko ljo, da ta popitam,
Glavena li si, Zlatko ljo, ženjana li si?

Ni sum glavena, Ivane, ni sum ženjana,
Az ga mislja, Ivane, da sa oženja.

Az ga mislja, Ivane, da sa oženja.
Da sa oženja, Ivane, tebe da zoma.

Снощи си бъахме

transposed from Rumen Rhodopski Trio
lyrics from EEFC songbook

Otsvir

9 vocal

Sno - šta si beh - me_ Zlat - ko ljo na bu - na - ja_____

19

Na bu - na - ja_ Zlat - ko ljo na_____ či - süm - jo - na_____

Сноща си бехме, Златко лъо, на бунаря
На бунаря, Златко лъо, на чишъмьона.
Всички си думи, Златко лъо, издумахме,
За една дума, Златко лъо, забурихме.
Как ва си дума, Иване, забурихме,
Забурихме, Иване, не си казахме?
Забурих си, Златко лъо, да та попитам,
Главена ли си, Златко лъо, женяна ли си?
Ни съм главена, Иване, ни съм женяна
Аз га мисля, Иване, да са оженя.
Аз га мисля, Иване, да са оженя.
Да са ожена, Иване, тебе да зома.

Snošta si behme, Zlatko ljo, na bunarja,
Na bunarja, Zlatko ljo, na čišumjona.
Vsički si dumii, Zlatko ljo, izdumahme,
Za edna duma, Zlatko ljo, zaburihme.
Kak va si duma, Ivane, zaburihme,
Zaburihme, Ivane, ne si kazahme?
Zaburih si, Zlatko ljo, da ta popitam,
Glavena li si, Zlatko ljo, ženjana li si?
Ni sūm glavena, Ivane, ni sūm ženjana,
Az ga mislja, Ivane, da sa oženja.
Az ga mislja, Ivane, da sa oženja.
Da sa oženja, Ivane, tebe da zoma.

Радо мори, Радо, бела Радо,
 пустине ти шорни очи,
 пустине ти шорни очи,
 чорни са, чорни кат' череши.
 чорни са, чорни кат' череши.
 Койно ги виде за тя плаче,
 Койно ги виде за тя плаче,
 аз ги видях, аз заплаках.

Радо мори, Радо, бела Радо,
 пустине ти бело лице,
 пустине ти бело лице,
 бело е, бело кат' белило.
 бело е, бело кат' белило.
 Койно ги виде за него пита.
 Койно ги виде за него пита.
 Ти го видя, ты попита.

Радо мори, Радо, бела Радо,
 пустана ти тъонка снашка,
 пустана ти тъонка снашка,
 тъонка ѝе, тъонка кат' фиданка
 тъонка ѝе, тъонка кат' фиданка
 Койно ги виде за нея пита.
 Койно ги виде за нея пита.
 Ти го видя, ты попита.

Rada, fair Rada,
 your damned black eyes,
 your damned black eyes,
 they're black as cherries.
 they're black as cherries.
 Whoever sees them cries for them.
 Whoever sees them cries for them.
 I saw them, I burst out crying.

Rada, fair Rada,
 your damned white face,
 your damned white face,
 it's white as powder.
 it's white as powder.
 Whoever sees it asks about it.
 Whoever sees it asks about it.
 You saw it, you asked about it.

Rado mori, Rado, bela Rado,
 pustine ti čorni oči,
 pustine ti čorni oči,
 čorni sa, čorni kat' čereši.
 čorni sa, čorni kat' čereši.
 Kojno gi vide za tja plače,
 Kojno gi vide za tja plače,
 az gi vidjah, az zaplakah.

Rado mori, Rado, bela Rado,
 pustine ti belo lice,
 pustine ti belo lice,
 belo e, belo kat' belilo.
 belo e, belo kat' belilo.
 Kojno go vide za nego pita.
 Kojno go vide za nego pita.
 Ti go vidja, ti popita.

Rado mori, Rado, bela Rado,
 pustana ti tjonka snaška,
 pustana ti tjonka snaška,
 tjonka je, tjonka kat' fidanka
 tjonka je, tjonka kat' fidanka
 Kojno je vide za neja pita.
 Kojno je vide za neja pita.
 Ti go vidja, ti popita.

Rada, fair Rada,
 your damned slender body,
 your damned slender body,
 it's slender as a sapling.
 it's slender as a sapling.
 Whoever sees it asks about it.
 Whoever sees it asks about it.
 You saw it, you asked about it.

Радо, мари Радо

vocal

Ra - do mo - ri Ra - do__ be - la Ra - do pus - ti - ne ti čor - - ni o - či

Радо мори, Радо, бела Радо,
пустине ти шорни очи,
пустине ти шорни очи,
чорни са, чорни кат' череши.
чорни са, чорни кат' череши.
Койно ги виде за тя плаче,
Койно ги виде за тя плаче,
аз ги видях, аз заплаках.

Радо мори, Радо, бела Радо,
пустине ти бело лице,
пустине ти бело лице,
бело е, бело кат' белило.
бело е, бело кат' белило.
Койно ги виде за него пита.
Койно ги виде за него пита.
Ти го видя, ти попита.

Радо мори, Радо, бела Радо,
пустана ти тъонка снашка,
пустана ти тъонка снашка,
тъонка ѿе, тъонка кат' фиданка
тъонка ѿе, тъонка кат' фиданка
Койно ги виде за нея пита.
Койно ги виде за нея пита.
Ти го видя, ти попита.

Rado mori, Rado, bela Rado,
pustine ti čorni oči,
pustine ti čorni oči,
čorni sa, čorni kat' čereši.
čorni sa, čorni kat' čereši.
Kojno gi vide za tja plače,
Kojno gi vide za tja plače,
az gi vidjah, az zaplakah.

Rado mori, Rado, bela Rado,
pustine ti belo lice,
pustine ti belo lice,
belo e, belo kat' belilo.
belo e, belo kat' belilo.
Kojno go vide za nego pita.
Kojno go vide za nego pita.
Ti go vidja, ti popita.

Rado mori, Rado, bela Rado,
pustana ti tjonka snaška,
pustana ti tjonka snaška,
tjonka je, tjonka kat' fidanka
tjonka je, tjonka kat' fidanka
Kojno je vide za neja pita.
Kojno je vide za neja pita.
Ti go vidja, ti popita.

Съоднал ми е млад терзия

(1) (D)E E A A B | G F# D A A B
G F# D E F# G A | F# (D)E E E

Отсвир

(2) G F# D E F# G A | F# D E A A B
G F# D E F# G A | F# (D)E E E

Съоднал ми е млад терзие
млад терзие - абаджие.
Та лъо крои, та лъо шие
 момин фустан, геверзиен.

Талъо крои, талъо шие
 момин фустан, геверзиен.
От дол иде малка мома,
 малка мома, бела Рада.

Талъо върви, талъо гльода,
 талъо пита млад терзие.
Кому шиеш фусстан чекан,
 фустан чекан геверзиен.

Теб го шия малка моме
 да го носиш да са гизидш.
Да са пукат душманите
Хем и мойне, хем и твойне!

Съоднал ми е млад терзие Siodnal mi e mlad terzie

score from www.kabagaida.com/learn
lyrics from web

Siod - nal mi e mlad ter - zi - e, mlad ter - zi - e a - ba - dži - e

5 Intermedia (Otsvir)

Съоднал ми е млад терзие
млад терзие - абаджие.
Та лъо крои, та лъо шие
момин фустан, геверзиен.

Тальо крои, тальо шие
момин фустан, геверзиен.
От дол иде малка мома,
малка мома, бела Рада.

Тальо върви, тальо гльода,
тальо пита млад терзие.
Кому шиеш фусстан чекан,
фустан чекан геверзиен.

Теб го шия малка моме
да го носиш да са гизидш.
Да са пукат душманите
Хем и мойне, хем и твойне!

Siodnal mi e mlad terzie
mlad terzie - abadžie.
Ta ljo kroi, ta ljo šie
momin fustan, geverzien.

Taljo kroi, taljo šie
momin fustan, geverzien.
Ot dol ide malka moma,
malka moma, bela Rada.

Taljo vürvi, taljo gljoda,
taljo pita mlad terzie.
Komy šieš fusstan čekan,
fustan čekan geverzien

Teb go šija malka mome
da go nosiš da sa gizidš.
Da sa pukat dušmanite
hem i mojne, hem i tvojne!

Слана падна, Гане

(6) B B G E E G | B B G A G

B B G E E G | A G E E

Отсвир

(7) F# G# A A G# F# B | F# G# A A G# F# B

F# G# A A G# F# B | F# E E F# G# E E

Слана падна, Гане, слана падна.

По полено, Гане, ширинено.

Та попари, Гане, всичко цвете
всичко цвете, Гане, ран босилек.

Викна мома, Гане, та заплака
"Пуста да остане таз послана!"

Пуста да остане таз послана
дето ми попари росни китки!"!

Ситнеж

(8) G# E A E G# E B E | G# E A E G# E F# E

G# E A E G# E B | G# F# E E E

Слана пада Гане

intro

vocal

Сла - на пад-на Га - не цла-на пад - на____ По по - ле-но Га - не ши - ри - не - но

Otsvir

Слана падна, Гане, слана падна.

По полено, Гане, ширинено.

Та попари, Гане, всичко цвете
всичко цвете, Гане, ран босилек.

Викна мома, Гане, та заплака
"Пуста да остане таз послана!

Пуста да остане таз послана
дето ми попари росни китки!"!

Белила Гинка бело платно
(3) D E E E A G | B B A G F# E D
 B B A G F# G F# | A A E E
Отсвир
(4) B B A G F# G A | B B A G F# G A
 B B A G F# G F# | A A E E

Белила Гинка бело платно
Гино ле Гинке бело платно
бело платно и аглоци
Гино ле гинке и аглоци

Дваж го поти набелила
Гино ле гинке набелила
триж го е поти разпрострела
Гино ле Гинке разпрострела

Отдолу върви вакъл овчер
Гино ле Гинке вакъл овчер
та прекара сиво стадо
Гино ле Гинке през платноно

Та прекара сиво стадо
Гино ле Гинке през сиво стадо
та минова през платноно
Гино ле гинке през платноно.

Белила Гинка бело платно

score from Kalin Kirilov-GON youtube
lyrics from web

$\text{♩} = 80$ vocal

Бе - ли - ла Гин - ка____ бе - ло плат - но Ги - но ле Гин - ке____ бе - ло плат - но

5 otsvir

Белила Гинка бело платно Гино ле Гинке бело платно
бело платно и аглоци Гино ле гинке и аглоци

Дваж го поти набелила Гино ле гинке набелила
триж го е поти разпрострела Гино ле Гинке разпрострела

Отдолу върви вакъл овчера Гино ле Гинке вакъл овчера
та прекара сиво стадо Гино ле Гинке през платноно

Та прекара сиво стадо Гино ле Гинке през сиво стадо
та минова през платноно Гино ле гинке през платноно.

Слана пада Гане--Белила Гинка бело платно

Slana padna Gane
intro



Slana padna Gane
5 vocal



9 Otsvir



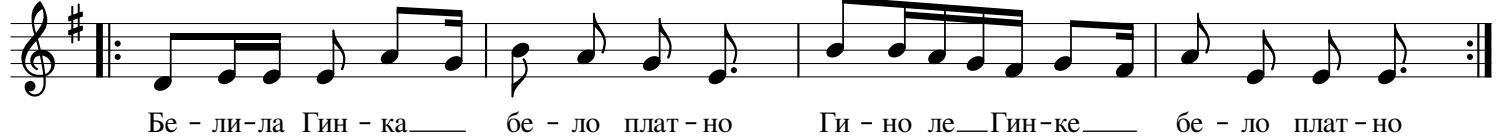
Слана падна, Гане, слана падна. По полено, Гане, ширинено.

Та попари, Гане, всичко цвете всичко цветете, Гане, ран босилек.

Викна мома, Гане, та заплака "Пуста да остане таз послана!"

Пуста да остане таз послана дето ми попари росни китки!"!

Belila Ginka
13 vocal



17 Otsvir



21 alt Otsvir



Белила Гинка бело платно Гино ле Гинке бело платно

бело платно и аглоци Гино ле гинке и аглоци

Дваж го поти набелила Гино ле гинке набелила

триж го е поти разпрострела Гино ле Гинке разпрострела

Отдолу върви вакъл овчерь Гино ле Гинке вакъл овчерь

та прекара сиво стадо Гино ле Гинке през платноно

Та прекара сиво стадо Гино ле Гинке през сиво стадо

та минова през платноно Гино ле гинке през платноно.

25

Karaj Majcho--??-gajdana sviri--??



EEFC Balkan Camp - Rhodope sing set

svornato:

Karai, maicho, kogo karash (1-01)	4	4,5	GM1svornato
Gajdana sviri (1-02)	6	6,7	GM1svornato

pravo:

Krifkono fesche (2-01)	8	8,9	GM2pravo
Tudoro mehandžiko ljo (2-02)	10	10,11	GM2pravo
Gizdi sa kiči Tudoro (2-03)	12	12,13	GM2pravo
Stiga mi sa momne le navdigaj (2-04)	14	14,15	GM2pravo
Momne le mari hubava (2-05)	16	16,17	GM2pravo
Dimitro sino Dimitro (2-06)	18	18,19	GM2pravo
Pustono ludo i mlado (2-07)	20	20,21	GM2pravo
Jano le Jančice (2-08)	22	22,23	GM2pravo
Hajda Kalino (2-09)	24	24,25	GM2pravo
Da znaeš majčo (2-10)	26	26,27	GM2pravo
pravo (end)	28	28	GM2pravo
misc breaks	29	29	GM2pravo

other songs

Ripni Kalinke	33	33	EEFCsb(other)
Otišol mi e Karadže	34	34,35	EEFCsb(other)
Ličko ljo	36	36,39	EEFCsb(other)
Molih ta, majčo, i molih	40	40,41	EEFCsb(other)
Šinka na voda tornala	42	42,43	EEFCsb(other)
Čereška e cvet cvetila	44	44,45	EEFCsb(other)
Na mene li si, Russo	46	46,47	EEFCsb(other)
Zagukala e siva gurgulica	48	48,49	EEFCsb(other)
Kitko zelena, kravena	50	50,51	EEFCsb(other)
Oreško zelen ta kraven	52	52,53	EEFCsb(other)
Ot men ti izin, junače	54	54,55	EEFCsb(other)
Večerjaj, Rado	56	56,57	EEFCsb(other)
Snošta si behme, Zlatko ljo	58	58,59	EEFCsb(other)
Rado mori, Rado, bela Rado	60	60,61	EEFCsb(other)
Siodnal mi e mlad terzie	62	62,63	EEFCsb(other)
Слана пада Гане	64	64,65	EEFCsb(other)
Белила Гинка бело платно	66	66,67	EEFCsb(other)
Слана пада Гане--Белила Гинка бело платно	68	68	EEFCsb(other)

<i>title</i>	<i>pg</i>	<i>pgs</i>	<i>grouping</i>
Белила Гинка бело платно	66	66,67	EEFCsb(other)
Слана пада Гане--Белила Гинка бело платно	68	68	EEFCsb(other)
Čereška e cvet cvetila	44	44,45	EEFCsb(other)
Da znaeš majčo (2-10)	26	26,27	GM2pravo
Dimitro sino Dimitro (2-06)	18	18,19	GM2pravo
Gajdana sviri (1-02)	6	6,7	GM1svornato
Gizdi sa kiči Tudoro (2-03)	12	12,13	GM2pravo
Hajda Kalino (2-09)	24	24,25	GM2pravo
Jano le Jančice (2-08)	22	22,23	GM2pravo
Karai, maicho, kogo karash (1-01)	4	4,5	GM1svornato
Kitko zelena, kravena	50	50,51	EEFCsb(other)
Krifkono fesche (2-01)	8	8,9	GM2pravo
Ličko ljo	36	36,39	EEFCsb(other)
misc breaks	29	29	GM2pravo
Molih ta, majčo, i molih	40	40,41	EEFCsb(other)
Momne le mari hubava (2-05)	16	16,17	GM2pravo
Na mene li si, Russo	46	46,47	EEFCsb(other)
Oreško zelen ta kraven	52	52,53	EEFCsb(other)
Ot men ti izin, junače	54	54,55	EEFCsb(other)
Otišol mi e Karadže	34	34,35	EEFCsb(other)
pravo (end)	28	28	GM2pravo
Pustono ludo i mlado (2-07)	20	20,21	GM2pravo
Rado mori, Rado, bela Rado	60	60,61	EEFCsb(other)
Ripni Kalinke	33	33	EEFCsb(other)
Šinka na voda tornala	42	42,43	EEFCsb(other)
Siodnal mi e mlad terzie	62	62,63	EEFCsb(other)
Слана пада Гане	64	64,65	EEFCsb(other)
Слана пада Гане--Белила Гинка бело платно	68	68	EEFCsb(other)
Snošta si behme, Zlatko ljo	58	58,59	EEFCsb(other)
Stiga mi sa momne le navdigaj (2-04)	14	14,15	GM2pravo
Tudoro mehandžijko ljo (2-02)	10	10,11	GM2pravo
Večerjaj, Rado	56	56,57	EEFCsb(other)
Zagukala e siva gurgulica	48	48,49	EEFCsb(other)